

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 11 september 1975

Commission siégeant sections réunies
Séance du 11 septembre 1975

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter-président
Présents

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] ondervoorzitter
de heren [REDACTED] en [REDACTED], vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
Messieurs [REDACTED] et [REDACTED], membres effectifs
Monsieur [REDACTED], membre suppléant

Secretaris : de heer [REDACTED] wnd. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] 1^{er} conseiller

N. 3519/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Gelet op het verzoek dat op 1 augustus 1972 werd ingediend tegen het gemeentebestuur van Brussel dat de inwoners van Brussel, 2e district een eentalig Frans reclamebericht heeft

Vu la requête introduite le 1er août 1972 contre l'administration communale de Bruxelles qui a envoyé aux habitants de Bruxelles, 2^e district, un avis de publicité unilingue français

toegestuurd met betrekking tot de openbare bibliotheek van de 2e graad, aan de E. Bockstaellaan;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de openbare bibliotheek van de 2e graad onder de toepassing valt van de wet van 17 oktober 1921 op de openbare bibliotheken;

Overwegende dat die bibliotheek een gemeentelijke bibliotheek is die ressorteert onder de dienst Openbaar Onderwijs van de stad Brussel, dat zij wordt gesubsidiëerd door het Ministerie van Franse Cultuur, aangezien de bibliotheken van Brussel-Hoofdstad kunnen kiezen door welk van beide Ministeries van Cultuur zij worden gesubsidiëerd;

Overwegende dat de voornoemde wet van 17 oktober 1921 geen enkele bepaling bevat aangaande de culturele oriëntering van de openbare bibliotheken.

Overwegende dat het kiezen van subsidies van één van beide Ministeries van Cultuur voortvloeit uit reglementaire maatregelen die de inrichtende macht tot die keuze verplichten; dat bijgevolg geen rekening kan worden gehouden met het argument volgens welk de subsidiëring door het

concernant la bibliothèque publique du 2ème degré, située Boulevard E. Bockstaël;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que la bibliothèque publique du 2ème degré tombe sous l'application de la loi du 17 octobre 1921 relative aux bibliothèques publiques;

Considérant que cette bibliothèque est une bibliothèque communale qui dépend du service de l'Instruction Publique de la ville de Bruxelles, qu'elle est subventionnée par le Ministère de la Culture Française étant donné qu'à Bruxelles-Capitale les bibliothèques publiques ont la faculté de choisir d'être subventionnées par l'un des deux Ministères de la Culture;

Considérant que la loi du 17 octobre 1921 précitée ne contient aucune disposition relative à l'orientation culturelle des bibliothèques publiques;

Considérant que le fait de choisir une subvention émanant de l'un des deux Ministères de la Culture résulte de mesures réglementaires qui obligent le pouvoir organisateur à faire ce choix; que par conséquent on ne peut retenir l'argument suivant lequel la subvention par le seul Ministère de la Culture

Ministerie van Franse Cultuur alleen, noodzakelijk impliceert dat de bibliotheek uitsluitend bestemd is voor de franstalige inwoners van de gemeente, aangezien deze laatste niet tegelijk subsidies kan ontvangen van het ene en van het andere Ministerie van Cultuur;

Overwegende dat de inrichtende macht, in casu de stad Brussel, duidelijk een bibliotheek heeft willen oprichten waarvan de activiteit de ganse bevolking aanbelangt van de gemeente waer voor zij is bestemd, aangezien de bibliotheek, enerzijds, werken in alle talen en hoofdzakelijk in het Frans en het Nederlands bevat, volgens de behoeften van de lezers, en er, anderzijds, nooit sprake is geweest van het oprichten van een louter franstalige of louter nederlandsstalige bibliotheek;

Overwegende dat die bibliotheek, op grond van deze onderscheiden elementen, niet kan worden beschouwd als een instelling waarvan de culturele activiteit slechts één enkele taalgroep aanbelangt; dat zij dus niet onder de toepassing valt van artikel 22 der S.W.T.;

Overwegende dat een gemeentelijke bibliotheek van Brussel-Hoofdstad die openstaat voor de ganse bevolking van die gemeente, een plaatselijke dienst is, die onder toepassing valt van artikel 18 der S.W.T. inzake berichten en mededelingen aan het publiek;

française implique nécessairement que la bibliothèque soit destinée uniquement aux habitants francophones de la commune puisque celle-ci ne peut se faire subsidier simultanément par les deux Ministères de la Culture;

Considérant que le pouvoir organisateur, en l'occurrence la ville de Bruxelles, a manifestement voulu créer une bibliothèque dont l'activité intéresse l'ensemble de la population de la commune qu'elle dessert puisque d'une part, la bibliothèque contient des ouvrages en toutes langues et principalement en français et en néerlandais selon les nécessités des lecteurs et que d'autre part, il n'a jamais été question d'envisager la création d'une autre bibliothèque purement francophone ou néerlandophone;

Considérant donc en vertu de ces divers éléments que la bibliothèque ne peut pas être considérée comme un établissement dont l'activité culturelle n'intéresse qu'un seul groupe linguistique; qu'elle ne tombe donc pas sous l'application de l'article 22 des L.L.C.;

Considérant qu'une bibliothèque communale de Bruxelles-Capitale destinée à servir l'ensemble de la population de cette commune est un service local qui tombe sous l'application de l'article 18 des L.L.C. en ce qui concerne les avis et communications au public;

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. Het reclamebericht dat door de bibliotheek naar de inwoners van Brussel, 2e district, werd gestuurd, moest in het Frans en in het Nederlands gesteld zijn.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden gestuurd naar de Ministers van Nederlandse en Franse Cultuur, naar de Vice-gouverneur van de Provincie Brabant en naar het College van Burgemeester en Schepenen van de stad Brussel dat wordt verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg aan haar advies zal worden gegeven.

Gedaan te Brussel, 11 september 1975.

DE SECRETARIS,



DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,



Pour ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La plainte est recevable et fondée. L'avis de publicité émanant de la bibliothèque, et envoyé aux habitants de Bruxelles, 2e district, devait être rédigé en français et en néerlandais.

Article 2.- Copie du présent avis sera envoyée aux Ministres de la Culture Française et Néerlandaise, au Vice-Gouverneur de la Province de Brabant et au Collège des Bourgmestre et Echevins de la ville de Bruxelles, qui est prié de faire connaître à la Commission, la suite qu'il réservera au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 11 septembre 1975

LE SECRETAIRE,

